

ترجمة ملخصات المحتوى

Summaries of Researches and Articles
Sommaires des articles et des recherches



Dans la rubrique "Le monde islamique et l'Occident", le chercheur égyptien Ahmad Abdel Halim Attiyé développe une analyse critique des pensées d'Emmanuel Kant sur le Coran.

D'ailleurs, Ali Zein al-Abidine Harb propose une réflexion analytique sur la terminologie philosophique arabe, dans laquelle il aborde les thèses de Taha Abdul-Rahman.

"L'herméneutique amputée". Il y entreprend une critique des idées du penseur égyptien Naçer Hamed Abou Zayd relatives à l'interprétation du texte religieux.

5-"L'herméneutique et le texte religieux entre la nécessité, la contemporanéité et l'hérésie occidentale" est le titre de l'article écrit par Ghidan Assayed Ali. Il livre une analyse critique de la pratique de l'interprétation occidentale en matière du texte sacré.

6-La chercheuse tunisienne Souraya Ben Massmiya écrit un article intitulé "Herméneutique du délire". Elle aborde le phénomène du surréalisme et sa méthode critique pour la modernité, qui le conduit au nihilisme et au pessimisme.

7-"Critique de la compréhension du texte religieux chez les herméneuticiens arabes" est le titre de l'article de Mahmoud Kichana. Il engage un débat critique avec les thèses du philosophe maghrébin Taha Abdul-Rahman et sa critique de l'interprétation occidentale.

8-L'étude de la chercheuse égyptienne Aziza Abdul-Mounim Sobhi est intitulée "Herméneutique de l'oralité". Cet article fait l'objet d'une analyse critique des interprétations de la modernité qui échappent aux origines grecques, l'herméneutique grecque étant objective et non inscrite.

9-Le chercheur libanais Mahmoud Haïdar écrit un article intitulé "Herméneutique de la traduction du Coran". Le chercheur examine analytiquement les problématiques doctrinales et épistémologiques liées à la traduction du Coran. Il souligne par ailleurs la nécessité de la traduction, en tenant compte des considérations qui régissent les civilisations du monde.

Dans la rubrique "Études profondes", le sociologue libanais Talal Atriçi évoque les problématiques d'ordre méthodologique des sciences humaines, ainsi que leurs déficiences dans les études occidentales.

Dans la même rubrique, Kamal Ismaël Lazik écrit un article intitulé "Les dimensions originaires des méthodes pédagogiques contemporaines". Cet article propose une lecture critique comparée des visions islamiques et occidentales.

Al-Istighrab numéro 19

L'herméneutique entre l'interprétation et compréhension

Le numéro 19 de la revue al-Istighrab englobe nombre d'articles et études. Des penseurs, chercheurs et sociologues, du monde arabo-musulman, ont participé dans ce numéro dont les thèmes sont les suivants:

Dans la rubrique "Avant-propos", le rédacteur en chef Mahmoud Haïdar écrit un article intitulé "Critique de l'herméneutique de la raison inférieure". Il met en évidence l'impasse herméneutique de la pensée occidentale dans les domaines de la philosophie, de la religion et de la sociologie.

"Le dossier" consacré à l'herméneutique et l'interprétation expose plusieurs articles et essais qui sont les suivants:

1-"La notion de l'herméneutique. Essence, mécanismes et courants philosophiques" est le titre de l'article du chercheur Safdar Ilahi Rad. Il s'agit d'une étude terminologique de la notion dans les corpus occidentaux et islamiques.

2-"La place de l'interprétation dans la méthode scientifique de recherche" est le titre de l'article du chercheur Omar al-Amine Ahmad Abdallah. Il y entreprend une critique de l'ambiguïté du rationalisme entre le chercheur et le texte dans la réflexion arabe.

3-Le penseur iranien Mohamad Arab Salehi a écrit un article intitulé "L'herméneutique philosophique selon le philosophe allemand Hanz-Georg Gadamer". Il livre des réflexions critiques sur les thèses principales de Gadamer dans le domaine herméneutique de la culture occidentale.

4-Le chercheur libanais Ahmad Majed présente une étude intitulée

Table des matières

- Herméneutique de l'oralité

- Aziza Abdul-Mounïm Sobhi 153

- Herméneutique de la traduction du Coran

- Mahmoud Haïdar 168

Etudes fondamentales

-Altération de la certitude

Les problématiques d'ordre méthodologique des sciences humaines occidentales

- Talal Atriçi 198

- Les dimensions originaires des méthodes pédagogiques contemporaines

Lecture critique comparée des visions islamiques et occidentales

- Kamal Ismaël Lazik 210

Le monde islamique et l'Occident

- Kant et le Coran

Réflexions analytiques et critiques sur les interprétations kantiennes

- Ahmad Abdel-Halim Attiyeh 230

-La terminologie philosophique arabe et les problèmes de traduction

Critique de la théorie de l'enracinement de Taha Abdul-Rahman

- Ali Zein al-Abidine Harb 250

résumés du numéro en français et en anglais

Table des matières

Avant-propos

- Critique de l'herméneutique de la raison inférieure.....Mahmoud Haidar 7

Le dossier

- **La notion de l'herméneutique**
 - Safdar Ilahi Rad 12
- **La place de l'interprétation dans la méthode scientifique de recherche**
 - Omar al-Amine Ahmad Abdallah 32
- **L'herméneutique philosophique de Hans-Georg Gadamer**
 - Mohamad Arab Salehi..... 50
- **L'herméneutique amputée**
 - Ahmad Majed..... 76
- **L'herméneutique et le texte religieux**
 - Ghidan Assayed Ali 94
- **Herméneutique du délire**
 - Souraya Ben Massmiya 116
- **Critique de la compréhension du texte religieux chez les herménéuticiens arabes**
 - Mahmoud Kichana 136

languages; he also asserted the necessity of those translations for considerations related to the better guidance of the nations of the various civilizations.

In the section “Fundamentalist Researches,” the Lebanese researcher Talal ‘Atrisi wrote about the problems of Curriculum in human sciences and the defects that encounter them in the Western studies.

In the same section, the researcher Kamal Ismael Lizeik wrote: “The Fundamentalist Dimensions of the Contemporary Pedagogic Curricula,” in which there is a comparative critical reading between the Islamic and the Western visions.

In the section of “The Islamic World and the West,” the Egyptian researcher and academician Ahmad ‘Abdel Haleem ‘Atiyeh wrote a research in which he critically and analytically discusses the stance of the German philosopher Immanuel Kant toward the Holy Quran.

Also, there is a critical analytical study about the Arabic philosophic terminology and the dilemma of translation by the Lebanese author ‘Ali Zein Al ‘Abideen Harb in which he discusses the theses of Taha ‘Abdel Rahman related to this issue.

“The Philosophic Hermeneutics with the German Philosopher Hans–Georg Gadamer” by the Iranian thinker Muhammad Arab Salihi includes a study entailed with criticism of the most important theses that had been presented by Hans–Georg Gadamer in the domain of interpretation in the Western culture.

“The Amputated Hermeneutics” is a study by the Lebanese researcher Ahmad Majed in which he presents a criticism of the ideas of the deceased Egyptian thinker Nasr Hamed Abu Zeid on the exegesis of the religious text.

“Hermeneutics and the Religious Text Between Necessity, Modernism and Heterodoxy” by the Egyptian researcher Ghaydan Al Sayed Ali is an essay in which he criticizes and analyzes how the application of the Western interpretation has taken place in the sacred religious text.

“Delirious Hermeneutics” is the title of a study presented by the Tunisian researcher Thurayah Bin Musammiyah who discussed the surreal phenomenon and its criticism method of modernism which ended with her to nihilism and pessimism.

“Criticizing the Understanding of the Religious Text with the Hermeneutic Arab” by the Egyptian author Mahmoud Keeshanah who critically discusses the theses of the Moroccan philosopher Taha Abdel Rahman and his criticism of the Western interpretation.

“Oral Hermeneutics” is a research study by the Egyptian researcher Azizah Abdel Mine'm Sobhi who critically discusses and analyzes the interpretations of modernity which absolved themselves from their Greek origins on the grounds that the Greek hermeneutics was verbal and unrecorded.

“The Hermeneutics of the Quran Translation” by the Lebanese researcher Mahmoud Haidar who included an analytical research on the epistemological and contractual problems resulting from the Holy Quran translation into other

Summary of the Research Essays Included in the 19th Issue of Al-Istighrab

Hermeneutics Between Interpreting the Letter and Scrutiny of Meaning

The new issue of Al Istighrab Magazine # 19 – Spring 2020 includes a series of researches and studies comprising a number of researchers, thinkers and academicians from the Arab and the Islamic regions. In the following, a briefing of the researches and the studies included will be presented serially by the established division.

In the Preface, the Executive Editor, Mahmoud Haidar wrote under the title: “Critique of the Hermeneutics of the Temporal Intellect” in which there is a review of the interpretative predicament that the West intellect has been ensnared in the disciplines of philosophy, religion and sociology.

In the Portfolio in which I dedicated for “Hermeneutics and Interpretation,” we discussed a set of selected studies and researches as follows:

“The Concept of Hermeneutics, Its Identification, Mechanism, and Philosophical Schools” is an essay by the academic researcher Safdar Elahi Rad. It includes a study of the concept and the terminology in the Western and the Islamic studies.

“The Rank of Interpretation in the Scientific Research Approach” by the Sudanese thinker Omar El Amin Ahmad Abdullah, the writer discusses the criticism of ambiguous rationality between the researcher and the text in the Arabic thought.

contents

- Verbal Hermeneutics

- Azizah Abdel Mine'm Sobhi 153

- The Hermeneutics of the Quran Translation

- Mahmoud Haidar 168

Fundamental Researches

-The Decay of the Epistemological Certainty

The Problems of Curriculum in Human Sciences in the Western Studies

- Talal 'Atrisi 198

- The Fundamental Dimensions of the Contemporary Pedagogic Curricula

-The Fundamental Dimensions of the Contemporary Pedagogic Curricula

- Kamal Ismael Lizeik 210

-The Islamic World and the West

- Kant and the Qur'an

- Ahmad 'Abdel Haleem 'Atiyeh 230

- The Arabic Philosophic Terminology and the Dilemma of Translation

The Criticism of The Theory of Etymology Taha 'Abdel Rahman

- 'Ali Zein Al 'Abideen Harb 250

Summaries of Researches and Articles

contents

The Preface

- Critique of the Hermeneutics of the Temporal IntellectMahmoud Haidar 7

The Portfolio

- The Concept of Hermeneutics, Its Identification, Mechanism, and Philosophical Schools

- Safdar Ilahi Rad 12

- The Rank of Interpretation in the Scientific Research Approach

- Omar El Amin Ahmad Abdullah 32

- The Philosophic Hermeneutics with the German Philosopher Hans-Georg Gadamer

- Muhammad Arab Salihi 50

- The Amputated Hermeneutics

- By Ahmad Majed 76

- Hermeneutics and the Religious Text Between Necessity, Modernism and Heterodoxy

- Ghaydan Al Sayed Ali 94

- Delirious Hermeneutics

- Thurayah Bin Musammiyah 116

- Criticizing the Understanding of the Religious Text with the Hermeneutic Arabs

- Mahmoud Kichana 136